

# Cochrane Malaysia awards for outstanding contributions. Volunteer translators and editors - 2025

The year **2025**, eleven years after the launch of the Cochrane Malay Translation Initiative in 2015, continued to be a productive and impactful year.

In 2025, we achieved another important milestone with the publication of our **4,941st Malay Plain Language Summary (PLS)**.

These achievements would not have been possible without the generous contributions of our volunteer translators and editors, all of whom serve on a voluntary basis. Our volunteers are healthcare students and practitioners from more than ten institutions in Malaysia and abroad.

It is almost impossible to adequately thank these volunteers for their dedication and hard work. As a form of recognition, Cochrane Malaysia awards **Certificates of Recognition** annually to high-contributing translators and editors.

This year, we are pleased to recognise **11 editors** (who were also recipients in 2025) and **4 translators** for their outstanding contributions.

## Special Recognition: Long-Serving Editors

### Eleven Years of Service

- Professor Dr Noorliza Mastura Ismail
- Associate Professor Datin Dr Norhayati Mohd Noor
- Professor Dr Lai Nai Ming

### Ten Years of Service

- Associate Professor Dr Rosnani Zakaria
- Dr Ahmad Filza Ismail

### Six Years of Service

- Associate Professor Dr Shazlin Shaharudin
- Professor Dr Shaun Lee Wen Huey

### Four Years of Service

- Dr Mohamad Masykurin Mafauzy

### Two Years of Service

- Dr Khaw Loke Tim
- Dr Siti Aishah Ibrahim
- Associate Professor Dr Kamisah Ariffin

## Criteria for Receiving a award and Certificate

There are three categories of recognition, with translators and editors receiving separate awards:

- **Bronze Award:** More than **20** translations/edits in a year
- **Silver Award:** **35** translations/edits in a year
- **Gold Award:** **50** translations/edits in a year

## Award Recipients for 2025

The recipients come from various medical and health institutions throughout Malaysia and abroad. All awardees for 2025 are Medical Doctors, Dental Doctors, or Pharmacists. The impact of their work is evident, with Malay translations accessed **over one million times** in the past year.

The translators and editors shared their reflections on participating in the Malay Translation Initiative.

***“Our translators thank us for the opportunity, but we truly want to thank our translators!”***

## GOLD TRANSLATORS

	<p>Dr Kuan Pei Xuan Digital Health Research &amp; Innovation Institute for Clinical Research National Institutes of Health Malaysia (57 PLS)</p> <p>“Dr Kuan is currently leading a project that seeks to enhance the quality and consistency of Cochrane Malay translations.”</p>
---	--

*“I am deeply grateful to Cochrane Malaysia for the opportunity and recognition for the second consecutive year. It is an honour to contribute to the translation community and make valuable information more accessible to all. I look forward to continuing to support the greater good of our research community!”*

## SILVER TRANSLATOR

	<p>Prof Irfan Mohamad Otorhinolaryngology-Head &amp; Neck Surgery Deputy Dean (Academic, Career &amp; International) School of Medical Sciences Universiti Sains Malaysia (35 PLS).</p>
---	---

*“I am committed to advancing health equity by improving access to high-quality, evidence-based medical information for the Malay-speaking community. My involvement in the Malay-language Cochrane translation project reflects my belief that language accessibility is essential for informed healthcare decision-making. Through this work, I aim to support both healthcare professionals and patients in applying reliable research evidence to improve health outcomes.*

	<p>Dr Nadiatul Azra Ahmad Mazlan, Senior Lecturer, Academic, School of Pharmacy, IMU University (36 PLS)</p>
---	--

*"For this second year, I am keeping to what I said before—translation can be daunting, with new phrases constantly challenging you. In the end, I hope my contribution helps some, if not all. And meeting those with some vibes keep you wanting more"*

## BRONZE TRANSLATORS

	<p>Kavessh Vandaiyar Fourth-year medical student. RCSI &amp; UCS Malaysia Campus (20 PLS)</p>
---	---

*wider community. Being part of this project allows me to contribute meaningfully while also developing my understanding of medical communication."*

## GOLD EDITORS

	<p>Professor Dr. Noorliza Mastura Ismail Head of Department Department of Community Dentistry Faculty of Dentistry Manipal University College Malaysia (MUCM) (90 PLS)</p>
--	--

*"Since 2015, I have been actively involved in translating and editing Cochrane Plain Language Summaries from English into Bahasa Malaysia. The goal is to make reliable, evidence-based scientific findings more accessible to the public. We know that many people are genuinely interested in learning more about health and healthcare, but not everyone has the time or the background to read scientific journals. The language itself can be a barrier. [Read more](#)*

	<p>Assoc Prof Dr Shazlin Shaharudin, Associate Professor Exercise &amp; Sports Science Programme School of Health Sciences, (60 PLS)</p>
---	--

*"Thank you to Cochrane Malaysia for the opportunity to be involved in this translation initiative. With this effort, I hope Malaysians will have better access to accurate and updated information regarding medical practices."*

	<p>Dr Khaw Loke Tim (Immunologist) Senior Lecturer Department of Pathology and Pharmacology School of Medicine, (IMU University) (53 PLS)</p>
---	---

*"While my main focus is education and research, translating as well as editing for Cochrane (current focus) has provided me the avenues to grow in many positive ways. First and foremost, I would like to thank Dr. Teguh, Ms. Nila and Cochrane Malaysia for giving me the opportunity to contribute towards this endeavour as again, I believe that*

*knowledge should be accessible and available to those who seek to benefit from it.*

*I would like to thank my Department and the School for being understanding and supportive of my efforts in interpreting and editing.*

*Last but not least, I would like to thank my family for motivating me to strive as much as I can towards a better future ahead."*

## SILVER EDITORS

	<p>A/ Prof Datin Dr Norhayati Mohd Noor Public Health Physician (Family Health) School of Medical Sciences Universiti Sains Malaysia Site Coordinate for USM : an affiliate of Cochrane Malaysia (45 PLS)</p>
---	---

*"I was motivated to join the Cochrane Malay translation project because I believe that access to authentic medical information should not be limited by language barriers. By providing Cochrane reviews in Malay, I hope to help the public make better evidence-based health decisions. The role of ensuring that translations maintain the accuracy of medical terminology, clarity of language and consistency with the original content is essential so that they truly benefit the community."*

	<p>Dr Siti Aishah Ibrahim University of Warwick, United Kingdom (42 PLS)</p>
---	--

*"I have spent a few years volunteering with Cochrane Malaysia and I am grateful for the opportunity to contribute in my own quiet way, helping important knowledge reach more people. It motivates me to know that all those hours are helping someone out there understand their health a little better. Thank you for letting me be part of this big, supportive family!"*

	<p>Assoc Prof Dr Rosnani Zakaria Family Medicine Specialist/Medical Lecturer Department of Family Medicine, Universiti Sains Malaysia (39 PLS)</p>
--	--

*"I am a family medicine specialist, a researcher, lecturer and writer. My motivation is to use my time to spread knowledge because it is one of the most valuable effort to benefit me and my community."*

## BRONZE EDITORS

	<p>Dr Lai Nai Ming, Professor of Paediatrics and Director of Clinical Campus, School of Medicine, Faculty of Health and Medical Sciences, Taylor's University Malaysia (30 PLS)</p>
---	---

*"The people's heightened awareness of their own health and that of others at this time makes it all the more important to make available high-quality evidence in a locally-accessible form."*

	<p>Associate Professor Shaun Lee Pharmacist Kenneth Warren Prize Winner 2024 Monash University Malaysia (28 PLS)</p>
---	--

*"I truly believe that Cochrane is a global organisation, and through this effort, I hope that I can share science with the community and make a difference*

	<p>Prof Madya Dr Kamisah Ariffin Universiti Teknologi MARA Pahang (20 PLS)</p>
---	--

*"I join Cochrane Malaysia Translation Initiative to help disseminate medical and health information to the public in simple language. The availability of information on this platform can help individuals understand the treatment options available for the well-being of their lives."*

	<p>Dr Mohamad Masykurin Mafauzy Emergency Physician and Lecturer School of Medical Sciences Universiti Sains Malaysia (25PLS)</p>
--	---

*“Being an educator, I believe the community should have access to information about diseases and their latest treatment. Cochrane Malay translation project provides a vast opportunity for the community to update themselves with the latest medical information. I enjoyed myself very much in translating articles hoping that it benefits the community ultimately improves our community health.” – Last year quotation*

	<p>Dr Ahmad Filza Ismail Medical Lecturer Department of Community Medicine Manager, Strategic Business Unit Universiti Sains Malaysia (20 PLS)</p>
--	--

*“Since I joined the Cochrane Malay Translation project, I found my love to Malay Language or our national language became deeper. I also learned many Malay words which are being accepted by Dewan Bahasa dan Pustaka but rarely used in daily conversation. What really motivates me is the love of Malay Language and seeing our national language as a language can be used in medicine despite English is the medium in medicine from medical school day until specialization. Thank you Cochrane for giving me this opportunity.”*

### **Certificates of Participation (≥ 5 Translations)**

Cochrane Malaysia also awards **Certificates of Participation** to translators who completed at least **five (5) translations**, in recognition of all volunteer contributions.

#### **Translators**

- Syed M. Amirfaiz Syed Ali (15 PLS)  
Universiti Islam Antarabangsa Malaysia Kuantan
- Dr Mohd. Shaharudin Shah Che Hamzah (15 PLS)  
Universiti Sains Malaysia
- Gurmeet Albail Singh (10 PLS)
- Dr Siti Aishah Salim (7 PLS)  
Orthodontist, Ministry of Health
- Dr Jasmine Lee (7 PLS)  
University Kebangsaan Malaysia
- Wai Sum Leong (6 PLS)  
Communication Officer, Cochrane Malaysia
- Dr Nathanael Yong Sheng Lee (6 PLS)  
Hosp Seberang Jaya
- Dr Mohd Azizuddin Amir Shariffuddin (5 PLS)  
Head of Training Unit, Clinical Research Centre (CRC)

#### **Editor**

- Siew Lian Leong (5 PLS)  
Pharmacist, Monash University Malaysia